

KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2022/2023
FORMA STUDIÓW: STACJONARNA

INFORMACJE OGÓLNE

1. Nazwa przedmiotu Język rosyjski w obsłudze granicznej

2. Nazwa kierunku Rusycystyka

3. Poziom kształcenia studia pierwszego stopnia

4. Liczba punktów ECTS 2

5. Liczba godzin w semestrze

semestr	w	ćw	lab/lek	prj/zp	pws	prk
V		30				

6. Język wykładowy rosyjski

7. Wykładowca dr Yuliya Khadyniuk

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

8. Wymagania wstępne

1. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie zaawansowanym

9. Cele przedmiotu

C1 zapoznanie studentów na potrzeby działalności zawodowej z kluczowymi zagadnieniami leksykalnymi i terminologicznymi, składniowymi oraz stylistycznymi języka rosyjskiego z zakresu obsługi ruchu granicznego;

C2 kształtowanie umiejętności pracy w zespole i aktywizacja przyswojonego zasobu leksykalnego w adekwatnych sytuacjach komunikacyjnych „na granicy”;

C3 kształtowanie umiejętności tłumaczenia na potrzeby działalności zawodowej tekstów i podstawowych dokumentów związanych z obsługą ruchu granicznego z wykorzystaniem leksyki specjalistycznej;

C4 przygotowanie studentów do podjęcia pracy w Straży Granicznej;

C5 kształtowanie świadomości poziomu swojej wiedzy z zakresu obsługi granicznej i potrzeby jej ustawicznego pogłębiania, w tym doskonalenia umiejętności językowych oraz umiejętności pracy indywidualnej i w zespole, a także do podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i zawodowego, w tym do okazywania wrażliwości, tolerancji i szacunku wobec innych narodów.

10. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych

Student, który zaliczył przedmiot:	odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
------------------------------------	---

WIEDZA

EU01	zna i rozumie znaczenie nauczanego języka w komunikacji społecznej oraz w przyszłej pracy zawodowej;	K_W06, K_W10
EU02	zna i rozumie rosyjską leksykę, terminologię specjalistyczną oraz konstrukcje gramatyczne z zakresu obsługi ruchu granicznego;	K_W06, K_W10

UMIEJĘTNOŚCI

EU03	potrafi posługiwać się w praktyce specjalistycznym językiem rosyjskim w obsłudze ruchu granicznego oraz pracować w zespole;	K_U08, K_U13
EU04	potrafi wykorzystywać nabytą wiedzę w praktyce w przyszłej działalności zawodowej przy tłumaczeniu tekstów i	K_U08, K_U12

podstawowych dokumentów związanych z obsługą ruchu granicznego z wykorzystaniem leksyki specjalistycznej;	
KOMPETENCJE SPOŁECZNE	
EU05	jest gotów do nabywania nowej wiedzy, a także do podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i zawodowego drogą samokształcenia i praktyki zawodowej;
EU06	jest gotów do funkcjonowania w rosyjskim środowisku językowym z zakresu obsługi granicy, pełnienia funkcji pośrednika językowego, a także jest świadomy różnic tradycji politycznych poszczególnych państw, odmienności kulturowych i wynikającego stąd postrzegania rzeczywistości transgranicznej.
11. Treści programowe	
Forma zajęć – ćwiczenia	
1. Granica państwowa – ujęcie definicyjne. Przejście graniczne – struktura. Rodzaje przejść granicznych. Strefa Schengen. 2. Podstawowe zasady ruchu granicznego. Funkcje granic państwowych i podstawowe zasady ich przekraczania. 3. Uprawnienia Straży Granicznej. Struktura organizacyjna Straży Granicznej. Zakres obowiązków funkcjonariusza Straży Granicznej. Wyposażenie, uzbrojenie, umundurowanie. 4. Kontrola ruchu granicznego – podstawowe pojęcia i terminologia. Przebieg rutynowej kontroli pojazdu na granicy. Przepisy, podstawa prawna, procedury. Kontrola drogowa Straży Granicznej – rodzaje wykroczeń i kary (mandaty). 5. Odprawa i kontrola graniczna osób. Przedmioty podlegające kontroli celnej, kontrola bagażu. 6. Kontrola osobista jako środek zapobiegawczy w celu wykluczenia możliwości popełniania wykroczeń lub przestępstw. Odpowiedzialność karna funkcjonariuszy Straży Granicznej za nadużycia w procedurze dokonywania kontroli osobistej. 7. Ustawy o ruchu bezwizowym. Ruch bezwizowy Polska-Ukraina. Ruch bezwizowy a praca w Polsce.	
12. Narzędzia/metody dydaktyczne	
1. Analiza tekstów z dyskusją	
2. Komentarze i objaśnienia prowadzącego	
3. Ćwiczenia samodzielne i zespołowe	
4. Zadania domowe, utrwalające materiał	
5. Praca ze słownikami, Internetem, materiałami audiowizualnymi, prezentacje multimedialne	
6. Narzędzia Platformy MS Teams	
13. Sposoby oceny (częstkowe, końcowe)	
1. Obserwacja pracy studenta na zajęciach	
2. Kolokwia pisemne na zajęciach, odpowiedzi ustne	
3. Zaliczenie z oceną	
14. Obciążenie pracą studenta	
Forma aktywności	liczba godzin
1. Zajęcia z bezpośrednim udziałem nauczyciela oraz konsultacje	35
2. Przygotowanie do zajęć	10
3. Przygotowanie do kolokwium	15
suma	60
liczba punktów ECTS	2
15. Literatura	
Literatura podstawowa:	
1. Kapusta P., Chowaniec M., <i>Polsko-angielsko-rosyjski słownik terminologii celnej</i> , Kraków 2008.	
2. Малько А. В. (ред.), <i>Таможенный юридический словарь-справочник</i> , Москва 2016.	
3. Aktualne materiały z polskich i rosyjskich stron oraz portali internetowych; materiały audiowizualne.	

4. Strony internetowe: http://www.gov.pl http://granica.gov.pl/ https://www.strazgraniczna.pl http://www.consultant.ru/law/podborki/pogranichnyj_kontrol/
Literatura uzupełniająca:
1. Wrona J., <i>Лексикон польского пограничника (об источниках терминосистемы пограничной службы) (Leksykon funkcjonariusza polskiej Straży Granicznej (o źródłach terminologii Straży Granicznej))</i> , Białystok 2017.
2. Zobek T., <i>Słownik terminologii prawniczej rosyjsko-polski</i> , Warszawa 2007.
16. Formy oceny – szczegóły
Warunki uzyskania zaliczenia przedmiotu: zajęcia kończą się zaliczeniem z oceną. Warunkiem uzyskania zaliczenia jest uzyskanie pozytywnych ocen z odpowiedzi ustnych na zajęciach oraz z 2-3 kolokwίων śródsesestralnych w formie pisemnej. W przypadku kolokwίων pisemnych stosuje się następujące kryteria: 50-65% - 3,0 66-75% - 3,5 76-83% - 4,0 84-89% - 4,5 90-100% - 5,0 W przypadku kolokwίων ustnych stosuje się następujące kryteria stanowiące ocenę stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się: 5.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty bez zastrzeżeń 4.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami 4.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami 3.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z wieloma brakami/błędami 3.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu) 2.0 – zakładany efekt uczenia się nie został osiągnięty Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych: (1) Wiedza: kolokwium pisemne, odpowiedzi ustne (2) Umiejętności: kolokwium pisemne, wypowiedź ustna (3) Kompetencje społeczne: obserwacja pracy studenta na zajęciach, bieżące przygotowanie do zajęć, gotowość do pracy indywidualnej i grupowej, gotowość do współdziałania
17. Inne przydatne informacje o przedmiocie
1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji
2. Zajęcia odbywać się będą w ABNS w Białej Podlaskiej i/lub poprzez platformę MS Teams
3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem